

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

A Voyage To The Pacific Ocean

Undertaken, By The Command Of His Majesty, For Making Discoveries in the Northern Hemisphere. To Determine The Position and Extent of the West Side of North America; its Distance from Asia; and the Practicability of a Northern Passage to Europe. Performed Under The Direction Of Captians Cook, ...

King, James

Cook, James

London, 1784

Appendix, No. IV

urn:nbn:de:gbv:45:1-2282

APPENDIX, No. IV.

VOCABULARY of the LANGUAGE of NOOTKA,
or KING GEORGE'S SOUND, April, 1778.

<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka.</i>	English.
Opulſzthl,	<i>The ſun.</i>	Kootche, or kotche,	<i>To paddle.</i>
Onulſzthl,	<i>The moon.</i>	Aook, or chian is,	<i>To eat, to chew.</i>
Nas, or eenaechl nas,	<i>The ſky.</i>	Topalſzthl, or too-	
Noohchai,	<i>A mountain, or hill.</i>	pilſzthl,	<i>The ſea.</i>
Mookſee,	<i>Rocks, or the ſhore.</i>	Oowhabbe,	<i>A paddle.</i>
Tanaſs, or tanas,	<i>A man.</i>	Shapats, or ſhapitz,	
Oonook,	<i>A ſong.</i>	or chapas,	<i>A canoe.</i>
Eeneek, or eleck,	<i>Fire.</i>	Tawailuck,	<i>White bugle beads.</i>
Nuhchee, or nook-		Seekemaile,	<i>Iron, or metal of any</i>
chee,	<i>The land, a country.</i>		<i>ſort.</i>
Koaſſama,	<i>The ground.</i>	Ahkoo, or ahko,	<i>This.</i>
Mahtai,	<i>A houſe.</i>	Kaa, or kaa chelle,	<i>Give it me, let me look</i>
Neit, or neet,	<i>A candle, or lamp-</i>		<i>at it, or examine it.</i>
	<i>light.</i>	Wook hak,	<i>Will he not do it?</i>
Neetopok,	<i>The ſmoke of a lamp.</i>	Ma, or maa,	<i>Take it.</i>
Taſſyai,	<i>A doer.</i>	Chakeuk,	<i>A hatchet, or hacking</i>
Ai, and aio,	<i>Yes.</i>		<i>tool.</i>
Wook, or Wik,	<i>No.</i>	Eetche, or abceſh,	<i>Diſpleaſure.</i>
Wik ait,	<i>None, not any.</i>	Haoome, or haooma,	<i>Food,</i>
Macook,	<i>To barter.</i>	Takho,	<i>Bad. This iron is bad,</i>
Kaceemai, or kyomai,	<i>Give me ſome more for</i>		<i>takho ſeekemaile.</i>
	<i>it.</i>	Chelle,	<i>I, me.</i>
			Kaceo,

<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka.</i>	English.
Kaceo,	<i>Broken.</i>	Tohumbeet,	<i>Virgated pine; silver pine.</i>
Alle, or alla,	<i>(Speaking to one) Friend; bark ye.</i>	Atlieu,	<i>The depending pine, or cypress.</i>
Klao appe, or klao,	<i>Keep it; I'll not have it.</i>	Koeklipt,	<i>The Canadian pine.</i>
Afko,	<i>Long, or large.</i>	Cho,	<i>Go.</i>
Iakooeshmaish,	<i>Clothing in general.</i>	Sateu,	<i>A pine top.</i>
Tahquoe, or tooh- quoe,	<i>A metal button, or ear-ring.</i>	Kleeteenek,	<i>The little cloak that they wear.</i>
Wae,	<i>(Calling to one, perhaps) you!</i>	Kleethak,	<i>A bear's skin.</i>
Weeketateesh,	<i>Sparkling sand, which they sprinkle on their faces.</i>	Klochimme,	<i>Muscles.</i>
Chauk,	<i>Water.</i>	Ohkullik,	<i>A wooden box they hold things in.</i>
Pacheetl, or pachatl,	<i>To give; give me.</i>	H'slaiakasl, or flai- kalszth,	<i>Coarse mats of bark.</i>
Haweelst, or ha- walth,	<i>Friendship, friend.</i>	Eefee,	<i>An instrument of bone to beat bark.</i>
Kleefceetl,	<i>To paint, or mark with a pencil.</i>	Chapitz koole,	<i>The model of a canoe.</i>
Abeetzle,	<i>To go away, or depart.</i>	Klapatuketeel,	<i>A bag made of mat.</i>
Sheefookto,	<i>To remain or abide.</i>	Tahmis,	<i>To spit; spittle.</i>
Secaik,	<i>A stone w apon, with a square point.</i>	Wafuksheet,	<i>To cough.</i>
Suhyaik,	<i>A spear, poin'ed with bone.</i>	Poop,	<i>Common moss.</i>
Taak,	<i>The wood of the de- pending pine.</i>	Okumha,	<i>The wind.</i>
Luksheet, or luk- sheetl,	<i>To drink.</i>	Chutzquabeell,	<i>A bag made of seal skin.</i>
Soochis,	<i>A tree, a wood.</i>	Konneemis,	<i>A kind of sea weed.</i>
Haiccaipt,	<i>A broad leaf, scrub, or underwood.</i>	Quaookl, or took- peetl,	<i>To sit down.</i>
		Klukeszthl, or quo- eelszthl,	<i>To rise up.</i>
		Tfookeeats,	<i>To walk.</i>
		Kummutchchutl,	<i>To run.</i>
		Klutklaee,	<i>To strike, or beat.</i>
		Teesheetl,	<i>To throw a stone.</i>
			<i>Teelszthtee,</i>

<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka.</i>	English.
Teelfzhtee,	<i>To rub, or sharpen metal.</i>	Wamuhte,	<i>Twisted thongs and sinews, worn about their ankles.</i>
Tfook,	<i>To cleave, or strike hard.</i>	Kutseeoataia,	<i>Veins under the skin.</i>
Mahkatte,	<i>A small liliaceous root which they eat.</i>	Tookquuk,	<i>The skin.</i>
Eumahtame,	<i>Fur of a sea otter.</i>	Mufzthle,	<i>Pain.</i>
Cheemaine,	<i>Their largest fishing hooks.</i>	Waeetch,	<i>To sleep.</i>
Moofatte,	<i>A bow.</i>	Sikfaimaha,	<i>To breathe, or pant.</i>
Kahsheetl,	<i>Dead.</i>	Tuhsheetl,	<i>To weep.</i>
Kleefhsheetl,	<i>To shoot with a bow.</i>	Matfkoot,	<i>A fly.</i>
Tfechatte,	<i>An arrow.</i>	Matook,	<i>To fly.</i>
Katfhak,	<i>A flaxen garment, worn as their common dress.</i>	Kooees, or quoces,	<i>Snow, or hail.</i>
Hefhcheene,	<i>A plain Venus shell.</i>	Aopk,	<i>To whistle.</i>
Koohminne,	<i>A bag rattle.</i>	Asheeaiksheetl,	<i>To yawn.</i>
Akeekuk,	<i>A plain bone point for striking seals with.</i>	Elsthtleek,	<i>An instrument of two sticks standing from each other, with barbs.</i>
Kaheita,	<i>A barbed bone point for ditto.</i>	Cheeeekakis,	<i>A scar of a wound.</i>
Cheetakulheiwha,	<i>Bracelets of white bugle beads.</i>	Tchoo,	<i>Throw it down, or to me.</i>
Mittemulzfth,	<i>Thongs of skin worn about the wrist and neck.</i>	Cheetkoohekai, or } Cheetkoaik, }	<i>A wooden instrument with many bone teeth, to catch small fish with.</i>
Iaiopox,	<i>Pieces of copper worn in the ear.</i>	Kaenne, or Koenai,	<i>A crow, a bird.</i>
Neefksheetl,	<i>To sneeze.</i>	Keesapa,	<i>A fish; a white bream.</i>
Suchkas,	<i>A comb.</i>	Klaamoo,	<i>A bream striped with blue and gold colours.</i>
Seehl,	<i>Small feathers which they strew on their heads.</i>	Taaweeh, or Tful- } keeah, }	<i>A stone weapon, or tomahawk, with a wooden handle.</i>
			<i>Kamaifhlik,</i>

<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka.</i>	English.
Kamaisthlik,	<i>A kind of snare, to catch fish or other animals with.</i>	Acea,	<i>A sardine.</i>
Klahma,	<i>Wing feathers of a red bird.</i>	Koeetsak,	<i>A wolf-skin dress.</i>
Seetfaennuk,	<i>Anger; scolding.</i>	Keepsleetokszl,	<i>A woollen garment.</i>
Heeesai, or Heecee,	<i>A brown streaked snake.</i>	Issiu,	<i>Pine bark.</i>
Klapiffime,	<i>A racoon.</i>	Wanshee,	<i>Wild cat skin (lynx brunneus).</i>
Owatinne,	<i>A white-headed eagle.</i>	Chastimmetz,	<i>A common, and also pine martin.</i>
Kluhmifs,	<i>Train oil; a bladder filled with it.</i>	Ookoomillszthl,	<i>A little, round, wooden cup.</i>
Oukkooma,	<i>Large carved wooden faces.</i>	Koomitz,	<i>A human skull.</i>
Kotyook, or hotyok,	<i>A knife.</i>	Keehlwahnoot,	<i>A skin bladder used in fishing.</i>
See-cema,	<i>A fishing net.</i>	Tfeapoox,	<i>A conic cap made of mat, worn on the head.</i>
Weena,	<i>A stranger.</i>	Summeto,	<i>A squirrel; they also called a rat by this name.</i>
Quahmifs,	<i>Fish roe strewed upon pine branches and sea weed.</i>	Maalszthl,	<i>A deer's horn.</i>
Kaatl,	<i>Give me.</i>	Jakops,	<i>A man, or male.</i>
Hooksquaboolsthl,	<i>A whale harpoon and rope.</i>	Kolsheetl, or Kolsheet,	<i>To sup with a spoon.</i>
Komook,	<i>Chimera monstrosa.</i>	Achatla, or Achaklak,	<i>What is your name?</i>
Quotluk, or quotlukac,	<i>A sea otter's skin.</i>	Achatlaha,	<i>What is his name?</i>
Maafenulsthl,	<i>An oblong wooden weapon, two feet long.</i>	Akassheha, or akassche,	<i>What is the name of that?</i>
Hokooma,	<i>A wooden mask of the human face.</i>	Haismussik,	<i>A wooden sabre.</i>
Tooquacumilsthl.	<i>A seal skin.</i>	Maetsalulsthl,	<i>A bone weapon, like the Patoo.</i>
Cha,	<i>Let me see it.</i>	Kookelixo,	<i>A fish fin; the band.</i>
Sooma,	<i>A kind of baddock, of a reddish brown colour.</i>	Natcha,	<i>A fish tail.</i>

4 A Klichkleck,



<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka.</i>	English.
Klihkleeck,	<i>The hoof of an animal.</i>	Eineetl,	<i>The name they apply to a goat; probably of a deer.</i>
Klaklafm,	<i>A bracelet.</i>	Seeta,	<i>The tail of an animal.</i>
Ko,	<i>An article, to give strength of expression to another word.</i>	Seehsheetl,	<i>To kill.</i>
Nahei, or naheis,	<i>Friendship.</i>	Ooolfzth,	<i>A sand piper.</i>
Teelsthoop,	<i>A large cuttle fish.</i>	Sacemitz,	<i>Chequered straw baskets.</i>
Pachas,	<i>He gave it me.</i>	Chookwak,	<i>To go up, or away.</i>
Quaceaitfaak,	<i>A yellow, or red fox.</i>	Kloofasht,	<i>Smoked herrings.</i>
Atchakoe,	<i>A limpet.</i>	Keetsma,	<i>Puncturation.</i>
Aheita,	<i>A sweet fern root they eat.</i>	Mikeellzyth,	<i>To fasten, or tie a thing.</i>
Kishkilltup,	<i>The strawberry plant.</i>	Cheeteakamilzst,	<i>White beads.</i>
Akhmupt,	<i>A narrow grass that grows on the rocks.</i>	Kakkumipt,	<i>A sea weed, or grass, on which they strew fish roe.</i>
Klaiwahmifs,	<i>A cloud.</i>	Eiffuk,	<i>A sort of leek; allium triquetrum.</i>
Mollsthapait,	<i>A feather.</i>	Kutkushilzst,	<i>To tear a thing.</i>
Taeetcha,	<i>Full, satisfied with eating.</i>	Mitzleo,	<i>A knot.</i>
Kaaitz,	<i>A necklace of small volute shells.</i>	Mamakeeo,	<i>To tie a knot.</i>
Tahooquoffim,	<i>A carved human head of wood, decorated with hair.</i>	Klukilzst,	<i>To loosen, or untie.</i>
Moowatche,	<i>A carved wooden vizer, like the head of a Quebrentabueffos.</i>	Klakaikom,	<i>The leaf of a plant.</i>
Mamat,	<i>A black linnet, with a white bill.</i>	Safinne, or safin,	<i>A humming bird.</i>
Klaokotl,	<i>Give me something.</i>	Koohquoppa,	<i>A granulated lily root they eat.</i>
Pallfzthpatl,	<i>Glimmer (beet).</i>	Seeweebt,	<i>Alder tree.</i>
		Kaweebt,	<i>Raspberry bush.</i>
		Kleehseep,	<i>The flower of a plant.</i>
		Klumma,	<i>Large wooden images placed at one end of their houses.</i>
		Aiahtoop, or aiah-toopsh,	<i>A porpoise.</i>
			Toshko,

<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka,</i>	English.
Toshko,	<i>A small brown spotted cod.</i>	Aminulstzth,	<i>A fish.</i>
Afzlimupt, or ulsz-thimipt,	} <i>Flaxen stuff, of which they make their garments.</i>	Natchkoa and Matseeta,	} <i>The particular names of two of the monstrous images called Klumma.</i>
Wakash,		<i>An expression of approbation, or friendship.</i>	
Kullekeea,	<i>Troughs out of which they eat.</i>	Achichil,	<i>What does he say?</i>
Kaots,	<i>A twig basket.</i>	Aeck,	<i>The oval part of a whale dart.</i>
Slook,	<i>The roof of a house; boards.</i>	Aptsheetl,	<i>To steal.</i>
Eilfzthmukt,	<i>Nettles.</i>	Quoeep,	<i>To break.</i>
Koecklafs,	<i>A wooden stage, or frame, on which the fish roe is dried.</i>	Uhsfapai,	<i>To pull.</i>
Matlieu,	<i>A withe of bark for fastening planks.</i>	Tfehka,	<i>A general song.</i>
Nahafs,	<i>A circular hole that serves as a window.</i>	Apte, or appe,	<i>You.</i>
Neetsoanimme,	<i>Large planks, of which their houses are built.</i>	Kai,	<i>Thanks.</i>
Chaipma,	<i>Straw.</i>	Kotl,	<i>Me, I.</i>
Haquanuk,	<i>A chest, or large box.</i>	Punihpunih,	<i>A black beating stone.</i>
Chahkots,	<i>A square wooden bucket, to hold water.</i>	Nootka,	<i>The name of the bay or sound.</i>
Chahquanna,	<i>A square wooden drinking cup.</i>	Yatfeenequoppe, Kakallakeehceelook,	} <i>The names of three men.</i>
Klennut,	<i>A wooden wedge.</i>	Nololokum,	
Kolkolfainum,	<i>A large chest.</i>	Satfuhcheek,	<i>The name of a woman.</i>
Klieutfunnim,	<i>A board to kneel on when they paddle.</i>	<i>Names of different Parts of the Body.</i>	
Tfeelsthook,	<i>A frame of square poles.</i>	Ooomitz,	<i>The head.</i>
		Apsoop,	<i>The hair of the head.</i>
		Uhpeukel, or uppea,	<i>The forehead.</i>
		Checheetsh,	<i>The teeth.</i>
		Choop,	<i>The tongue.</i>
		4 A 2	Kuffee,

<i>Nootka.</i>	English.	<i>Nootka.</i>	English.
Kuffee, or kassée,	<i>The eye.</i>	Aapso,	<i>The arm.</i>
Nceets,	<i>The nose.</i>	Aapsoonilk,	<i>The arm-pit.</i>
Papai,	<i>The ear.</i>	Eneema,	<i>The nipple.</i>
Aamifs,	<i>The cheek.</i>	Kooquainux, or	
Eethlux,	<i>The chin.</i>	Kooquainuxoo,	<i>The fingers.</i>
Apuxim,	<i>The beard.</i>	Chushchuh,	<i>Nail of the finger.</i>
Tseekoomitz,	<i>The neck.</i>	Kleashklinne,	<i>The thighs and leg.</i>
Seekutz,	<i>The throat.</i>	Klahtimme,	<i>The foot.</i>
Eslulszth,	<i>The face.</i>	Aiahkomeetz,	<i>The thumb.</i>
Eethluxooth,	<i>The lips.</i>	Kopecak,	<i>The fore finger.</i>
Kloofhkooah, klah,		Taceai,	<i>The middle finger.</i>
tamai,	<i>The nostrils.</i>	Oatso, or akhukluc,	<i>The ring finger.</i>
Aeetchse,	<i>The eye-brow.</i>	Kasleka,	<i>The little finger.</i>